

## K.

## Brieſe mit verſchiedenen Aufträgen.

Nro. 93.

Frankfurt . . . .

Sie beliebten mir in Ihrem Werthen vom . . . Ihre Dienſte in Waaren- und Wechſelgeſchäften anzubieten, daher ich nicht ermangle, bey Vorkommen dieſelben in Anſpruch zu nehmen.

Um einſtweilen einen Anfang zu machen, trage ich im Anſchluffe, den ablaufen zu laſſen bitte, dem Herrn P. G. auf, Ihnen für meine Rechnung einige Anſchaffungen zu machen. Ich erſuche Sie nach deren Eingang dem Herrn C. B. bey Herrn F. all dort auf Anſchaffung des Herrn G. I. hier 200 Banko-Mark gegen Quittung zu bezahlen und mir das Übrige auf London zu übermachen, jedoch unter Berechnung der Betragsverſicherung, und ohne ſich an reine Ausgleichungsbeträge zu halten, denn wegen dem Unte rſchiede werden wir uns ſchon abfinden.

Be y dem Falle des dortigen Hauſes S. und Sohn bin ich leider mit 1500 Rthel. Banko betroffen, und Sie würden mir einen Gefallen erweiſen, mir zu ſagen, ob die Maſſa ſchon liquidirt ſey, und wenn ſie's iſt, wie hoch ſich die Dividende belaufe, und auf welche Art ſie den Gläubigern ausbezahlt werde.

So oft Ihnen Waaren aus England für mich zukommen, beſchleunigen Sie gütigt die Verſendung an mich in geringmöglichtem Frachtlohne; ſehen Sie aber nicht auf eine Kleinigkeit, wenn unſere Meſſe herannaht.

## K.

## Nro. 93.

Sie belieben &c. &c. (Mit der Gunst Ihres Werts  
then v. ... gefiel es Ihnen anzubieten mir  
Ihre Sorgfalt in Commissions- und Wechsel-  
geschäften) Gunst favore, werth pregiato, gefallen pi-  
acere, anbieten offerire, Sorgfalt premura, Geschäft  
affare, Commission commissione, Wechsel cambio, daher  
onde, ermangeln mancare, in Anspruch nehmen far buon  
uso di, bey Vorkommen nelle mie occorrenze. Einstweilen  
intanto, einen Anfang machen dar qualche cominciamento,  
der Anschluß l' acchiusa, den ablaufen zu lassen bitte che  
pregoviricapitare, auftragen ingiungere a, einige Anschaf-  
fungen machen trasmettere degli effetti, für meine Rech-  
nung per mio conto, und nach e dopo, Eingang incasso,  
ersuchen pregare, bezahlen pagare, gegen Quittung contro  
quittanza, Herr signore, bey presso, alldort in costi;  
Banko-Mark Marca Banco, auf Anschaffung per parte,  
hier questo, übermachen far tenere ad uno, das Übrige il  
rimanente, auf London sopra Londra, jedoch unter Berech-  
nung (berechnend) berechnen contare, jedoch però,  
Haftung für den richtigen Eingang Star del credere, sich  
halten badare, Ausgleichungsbetrag netto appunto, denn  
chè, Unterschied svario, sich abfinden darsi norma.

Fall caduta, dortig codesto, begriffen sehn esser in-  
teressato, leider pur troppo, mit per, Reichsthl. Risdal-  
lero, einen Gefallen erweisen far cosa grata, sagen ren-  
dere uno ragguagliato, ob se, Masse Massa, schon non  
ancora, liquidirt liquidato, und wenn sie's ist e se lo è;  
wie hoch a quanto, sich belausen ridursi, die Dividende  
il dividendo, auf welche Art in che modo, bezahlt wer-  
den venir pagato, Gläubiger creditore.

So oft Ogni volta che, zukommen pervenire, Eng-  
land l' Inghilterra, Waaren delle merci, für mich per  
mio conto, beschleunigen Sie (werden Sie mir den  
Gefallen thun zu beschleunigen) thun fare, Ge-  
fallen piacere, beschleunigen sollecitare, geringmöglichste  
Fracht miglior nolo possibile, sehen Sie aber nicht auf  
(ohne zu sehen auf) ohne senza, sehen guardare;  
auf a, Kleinigkeit bagatella, wenn quando, Messe fiera,  
herannahen esser vicino.

Ich wäre auch geneigt, eine Parthie Sammt bey Ihnen zu bestellen, vorausgesetzt jedoch, daß Sie diesen Artikel gut kennen, und mir ihn gleich den besten Fabriken zu verschaffen im Stande wären. Senden Sie mir daher einige Muster mit ihren Preisen und glauben mich mit Achtung.

### Nro. 94.

### A n t w o r t.

Hamburg . . . .

Ihr Geehrtes vom . . . . bezeigt wirklich viele Güte für mich, indem Sie mir Ihre Befehle anvertrauen. Seyen Sie dagegen versichert, daß ich all' meinen Eifer daran wenden, und Ihre Zufriedenheit vor allem andern beherzigen werde. Ich ließ mir einige Zeit, Ihnen zu antworten, sowohl um die Antwort des Herrn B. G. in Lübek abzuwarten, als auch um Ihnen wegen den Herren I. und Sohn hier die gewünschte Auskunft zu ertheilen. Der Erste hat mir für Ihre Rechnung

M. 3100 übermacht, die ich Ihnen sogleich gutgeschrieben habe, im Gegentheile habe ich Ihrem Auftrage gemäß laut anliegender Quittung dem Herrn C. B.

M. B. 200 bezahlt und angebogen übermache Ihnen L. St. 246. 2 Monat auf P. B. in London betragen Bank M. 3167, was Sie gleichförmig verbuchen wollen.

Vor einigen Tagen kam es mit der Massa S. zum Vergleiche, Kraft welchem 60 % in zwey Fristen bezahlt werden, die erste in 6 Wochen, die zweyte 6 Monate darauf. Wollen Sie mir dieses Geschäft anvertrauen, so senden

Geneigt seyn inclinare, auch poi, bey Einem bestellen commettere ad uno, Parthie Sammt partita di veluti, vorausgesetzt supposto, jedoch però, fennen conoscere, Artikel articolo, Einem etwas verschaffen provvedere uno di, gleich al pari di, die beste Fabrif la miglior fabbrica. Senden Sie Favorirete dunque di farmene tenere, Muster mostra, ihr Preis il rispettivo loro prezzo.

### Nro. 94.

Die Ehre Ihres Werthen von . . . macht mich sicher der Zuneigung, die Sie haben mir anzuvertrauen Ihrige Befehle L'onore di favorita vostra de' . . . mi fa certo della propensione che avete a confidarmi vostri impieghi. Versichert seyn essere persuaso, daß che, dagegen in ricambio, (ich Ihnen widmen werde) widmen dedicare, all meinen Eifer tutto il mio zelo, (und daß mir nichts mehr am Herzen liegen werde) am Herzen liegen star a cuore, als che, Zufriedenheit soddisfazione. Sich Zeit lassen frapporre tempo a, antworten rispondere, sowohl tanto, um zu per, abwarten aspettare, Antwort risposta, Lübeck Lubecca, als auch come anche, geben können poter dare, die gewünschte Auskunft le bramate notizie, wegen a riguardo di.

Der Erste Il primo, übermachen rimettere, sogleich tosto, gutschreiben notar a favore, und im Gegentheile ed all' incontro, Ihrem Auftrage gemäß a norma de' vostri ordini, und laut e come appare da, anliegende Quittung l' annessa quittance, bezahlen pagare, angebotgen inchiuso, übermachen rimettere, betragen importare, gleichförmig verbuchen porre in conformità (f. 3.), wollen (bleibt aus).

Vor einigen Tagen Da pochi giorni, sam es (man sam) si venne, zu a, Vergleich accomodamento, Kraft in conseguenza, bezahlt werden venir pagato (f. 3.), 60 % un 60 %, in zwei Fristen in due rate, in 6 Wochen nel termine di 6 settimane, darauf in appresso. Wollen Sie (Sofern es Ihnen beliebe) Sofern qualora, belieben piacere, anvertrauen confidare, dieses un tale, so senden Sie mir ungesäumt (säumen Sie

Sie mir ungesäumt eine förmliche Vollmacht, um die erste Frist beheben zu können.

Was Sie mir wegen Ihren Waaren aus England schreiben, halte ich in gutem Andenken.

In Sammt handle ich schon seit vielen Jahren, und Sie können von mir jede Befriedigung erwarten. Angebogen folgen die verlangten Muster sammt angelegten genauesten Preisen, auf 6 Monat Zeit, oder mit Abzug von 6% gegen sogleiche baare Bezahlung.

Haben Sie ferner die Güte, dem Herrn C. G. alldort für Rechnung des Herrn R. Sohn von hier

Banko M. 120 zu bezahlen, und mir solche unter Einwendung der Quittung in Rechnung zu stellen.

Verzeihen Sie der Ungelegenheit und genehmigen Sie die Versicherung meiner Ergebenheit.

### Nro. 95.

Lübet . . . . .

Zufolge dem mir in Ihrem stets Werthen vom . . . . gegebenen Auftrage habe ich den Ihnen schuldigen Betrag von

M. B. 3100 dem Herrn D. M. in Hamburg 8 Tage Sicht übermacht. Belieben Sie sich von demselben dafür erkennen zu lassen und damit meine Rechnung abzuschließen. Ich glaube, daß sich bald wieder eine Gelegenheit darbieten werde, unsern Briefwechsel wieder anzuknüpfen, und verharre einstweilen mit aller Hochachtung.

nicht mir zu senden) säumen indugiare, senden far tenere ad uno, förmliche Vollmacht formale Procura, um beheben zu können pel conseguimento di, die erste Frist il primo termine.

Zu gutem Andenken halten aver buona memoria di, was quel che, schreiben dire, wegen Ihren Waaren spettante le merci, aus (die Sie erwarten aus) erwarten attendere.

Sammt velluto (v. 3), handeln negoziare, seit da, erwarten können poter attendere, von mir dal canto mio, jede Befriedigung ogni soddisfazione. Angebogen (angebunden) alligato, folgen seguire, das verlangte Muster il richiesto campione, sammt (und Sie werden finden) finden trovare, angelegt notato, der genaueste Preis il prezzo più ristretto, auf 6 Monat Zeit a 6 mesi di respiro, oder gegen baare Zahlung o a contanti, Abzug lo sconto, von 6% del 6%.

Haben fare ad uno, ferners poi, die Güte il favore, zu bezahlen di pagare, (gegen Quittung) verso quittance, alldort codesto, für Rechnung per conto, hier di qui, Banko-Mark Marca ... Banco, (stellend mir solche in Rechnung) ponendomele a carico, unter Einsendung all' invio, Quittance quittance, verzeihen Sie (mit verzeihen mir) con iscusarmi, der Gelegenheit dell' incomodo; (Schluß) di cuore salutandovi.

## Nro. 95.

(Befolgend die Vorschrift Ihrer Befehle ertheilt mir mit) befolgen seguire, Vorschrift norma, Befehl ordine, ertheilen compartire, stets sempre, übermachen rimettere, der Ihnen schuldige Betrag la dovutavi somma di.

(Es beliebe Ihnen) sich erkennen lassen farsi riconoscere, derselbe il medesimo, abschließen saldare, damit con ciò, Rechnung conto. Glauben credere, sich darbieten offrirsi, eine Gelegenheit l' incontro, wieder aufknüpfen rianimare, (Schluß) intanto credetemi con tutto l' affetto.

## Nro. 96.

Frankfurt . . . .

Es war mir angenehm, aus Ihrem Werthen vom . . . den schnellen Eingang der Ihnen von Herrn P. G. in Lübeck übermachten

Banko M. 3100 zu vernehmen, wofür Sie belastet stehen. Ich habe mich ferner der

L. St. 246 bedient, und sie nach Ihrer Angabe verbucht. Die Quittung über die an dortigen Herrn C. B. bezahlten

M. 200 geht in Ordnung und sie stehen in Ihrem Guthaben. Ich lege hier den Empfangschein über die nach Ihrem Auftrage an Herrn C. G. hier bezahlten

B. M. 120 bey, folglich stehen Sie nach unserer gegenseitigen Rechnung mit Banco M. 147 in Vorschuß.

Die Samnte sind mir zu theuer; ich verschiebe daher meinen Entschluß, eine Parthie von Ihnen zu bestellen, bis zu Ihrer gefälligen Mittheilung, welchen Einfluß all dort die Nachrichten auf diesen Artikel haben werden, die Ihnen in Kürze von der heurigen Seidenfeschung aus Italien und Frankreich zukommen müssen.

In Betreff der Massa S. und Sohn sind mir auch anderwärts Nachrichten eingegangen, die ganz mit den Ihrigen übereinstimmen. Es ist immer ein kleiner Trost, wenn die Wertheilung, wie es nur hier der Fall ist, am Ende günstiger ausfällt, als man Anfangs vermuthete.

## Nro. 96.

(Mir ist angenehm das Hören aus) angenehm grato, hören udire, schnell pronto, Eingang entrata, Banco-Mark Marche-Banco, (übermacht Ihnen von) übermachen rimettere, wofür onde, belastet stehen essere addebitato. Sich bedienen valersi, ferner poi, der L. St. delle Lire sterline, verbuchen porre, nach Ihrer Angabe (gleichförmig dem was Sie mir anzeigen) gleichförmig conforme, dem was a ciò che, anzeigen accennare. In Ordnung geben andar bene, Quittung quittance, über di, bezahlen pagare, dortiger Herr codesto signore, und (welche) che, stehen in Ihrem Guthaben (sind aufgezeichnet zu Ihrer Gunst) sono notate a vostro favore. Beylegen aggiungere, hier qui, Empfangschein ricevuta, über di, bezahlt pagato, nach Ihrem Auftrage di vostro ordine, an a, hier questo, Herr Signore, folglich sicchè, nach unserer gegenseitigen Rechnung al confronto delle nostre partite, im Vorschusse stehen un avanzo di.

Sammt velluto, zu theuer seyn (zu hoch stehen) stare troppo alto, verschieben differire, daher quindi, Entschluß risoluzione, bestellen commettere ad uno, Parthie partita, bis zu Ihrer gefälligen Mittheilung (bis es Ihnen gefalle mir anzuzeigen) bis sino a che, gefallen piacere, anzeigen significare, welcher Einfluß quale influsso, haben avere (verb. Art geg. 3.), dort costi, auf su, Artifel articolo, Nachricht notizia, in Kürze in breve, zukommen pervenirci, aus da, Italien l' Italia, Frankreich la Francia, (von der Fehsung) von di, die Fehsung la raccolta, Seide seta (v. 3.), heurig di quest' anno.

In Betreff der (Betreffend die) concernente la, eingehen pervenire ad uno, auch anche, anderwärts d' altronde, Nachricht avviso, übereinstimmen accordarsi con, gänzlich intieramente. Es Egli, kleiner Trost qualche conforto, wenn allorchè, Vertheilung ripartizione, wie es nun hier der Fall ist come è ora il caso, ausfallen riuscire, am Ende alla fine, günstig favorevole, als che, vermuthen andar supponendo, Anfangs in principio.



Ich lege Ihnen zur Behebung meines Antheils an der ersten Frist die Vollmacht bey. Noch finden Sie angebogen

L. 5000 } auf Paris auf D. a Uso vom 10. dieses,  
 » 2000 }  
 wenn Sie diese zum Course von 25 verwechseln können, haben Sie meine Beystimmung; wo nicht, belieben Sie mir sie zurück zu schicken.

### Nro. 97.

Hamburg . . . .

Auf Werthes vom . . . . übergehe ich Verstandenes mit Stillschweigen. Seiner Zeit werde ich nicht erman- geln, Ihnen die Veränderung anzuzeigen, welche die neue Seidenfeschung auf die Samnte bewirkt haben wird, und von Ihrer Vollmacht werde ich gegen die Massa S. Ge- brauch machen und Sie in der Folge vom Geschehenen un- terrichten.

Es ist mir leid, mich genöthiget zu sehen, Ihnen die 2 Kratten auf D. zurück zu schicken, indem der Cours am vorigen Posttage für so lange Briefe auf 24 $\frac{1}{2}$  und dar- unter gegangen. Tilgen Sie demnach unter Anzeige die dießfalls gemachte Vormerkung, und seyen Sie meiner Er- gebenheit versichert.

### Nro. 98.

Vollmacht für Herrn D. M. in Hamburg, Kraft welcher Derselbe ermächtigt ist, s. Z. die erste Zahlungs- rate des mir gebührenden Antheils meiner Forderung von Tausend fünfhundert Reichsthaler bey der Massa S. und Sohn zu beheben. Frankfurt den . . . .

I. G.

Veylegen compiegare, Vollmacht Procura, zur Behebung der (um Sie zu ermächtigen einzuholen die) um onde, ermächtigen autorizzare a, einheben percepire, die erste Frist la prima rata, mein Antheil la mia parte. Noch di più, angebogen finden trovar ingiunto (f. 3.), können potere, verwechseln negoziare, die Veystimmung haben averci l'approvazione, wo nicht caso che no, belieben favorire (f. 3.), zurückschicken ritornare.

### Nro. 97.

Auf a, mit Stillschweigen übergehen passare in silenzio, Verstandenes tutto ciò in che andiamo d'accordo. S. 3. A suo tempo, ermangeln mancare di, anzeigen ragguagliare ad uno, Veränderung cangiamento, die neue Seidenfeshung la nuova raccolta della seta, bewirken operare, auf su, Sammt velluto (v. 3.), von di, Ihre Vollmacht la vostra Procura, Gebrauch machen servirsi, gegen con, und Sie (um Sie) per, unterrichten istruire uno di, in der Folge in seguito, das Geschehene il successo.

Leid seyn dispiacere ad uno, sich genöthiget sehen vedersi costretto a, zurückschicken fare il ritorno, Tratte auf D. tratta in D., indem essendochè, der Cours il corso, am vorigen Posttage l'ordinario passato, ist gegangen è caduto a, und darüber e più ancora, für con, Brief effetto, so lang di si lunga vista. Dilsen annullare, demnach perciò, die dießfalls gemachte Vormerkung la fattane nota, unter Anzeige (des Empfangs) con avisarmene la ricevuta.

### Nro. 98.

Vollmacht Procura per, Kraft in vigore di, derselbe egli, ermächtigt seyn essere autorizzato a, beheben percepire, f. 3. a suo tempo, die erste Zahlungsrate des mir gebührenden Antheils meiner Forderung la mia parte di pagamento del primo termine pel mio credito di Risd., bey der Masse dalla Massa.

## Nro. 99.

Von den Massaverwaltern der Herren S. und Sohn  
hier empfangen ich Rthlr. .... für Herrn I. G. in Frank-  
furt a. M. für seinen Antheil an der ersten Rate Kraft  
seiner Forderung von Tausend fünfhundert Reichsthalern.

Urkund dessen etc.

D. M.

## L.

Fischthran = Bestellung von Neapel nach Bremen  
über Livorno, Zahlung und Versicherung  
in Amsterdam.

## Nro. 100.

Neapel . . . .

Aus Ihrem Werthen vom 25. v. M. ersehe ich den  
Preis des Fischthrans, den ich immer gleich finde. Es  
wundert mich, daß er nicht merklich gefallen sey, indem  
der Wallfischfang v. J. so reichlich ausgefallen und die  
Bremer Schiffe hierin besonders glücklich waren. Demun-  
geachtet, nachdem ich die Verbindlichkeit einer Lieferung  
von 40 Tonnen auf mich genommen, muß ich Sie ersu-  
chen, sie für mich anzukaufen, und mit erster Gelegenheit  
an mich abzuschicken. Da Sie wahrscheinlich keine unmittel-  
bare Gelegenheit nach unserm Hafen haben werden, so be-  
lieben Sie in diesem Falle das Gut dem Herrn G. in Li-  
vorno mit dem Auftrage der schnellsten Anherbeförderung  
an mich zuzumitteln.